



Set a good example for descendants

Module code: SICH3001

Module tutor: Ven. Chengde

Student name: Xinyu Zhang

Student ID : 2016173

Date : 7 October 2021



ren wei zi, jin man ying,
wo jiao zi, wei yi jing.



人遺子, 金滿籛, 我教子, 惟一經.¹



¹王應麟 [Wang Yinglin], 三字經 [Sanzijing], in 聖學根之根 [Shengxuegenzhigen], (Taibei: Shijie shuju, 2015.11), p. 49.

Content

1. An explanation of the original text
2. An example and reflection
3. Conclusion

1.



An explanation of
the original text





People usually bequeath their children
with boxes of golden bars.
And what I leave to my son is nothing
but this scripture.²



人遺子, 金滿籩. 我教子, 惟一經.³

²王應麟 [Wang Yinglin], 周興嗣 [Zhou Xingsi], 彭發勝 [Peng Fasheng] and 孟凡君 [Meng Fanjun], 三字經·千字文 [*Sanzijing·qianziwen*] (Zhongguoduiwaifanyi chubangongsi, 2006.9), p.100.

³王應麟 [Wang Yinglin], 三字經 [*Sanzijing*], in 聖學根之根·第一冊 [*Shengxuegenzhigen·diyice*], (Taipei: Shijie shuju, 2015.11), p. 49.

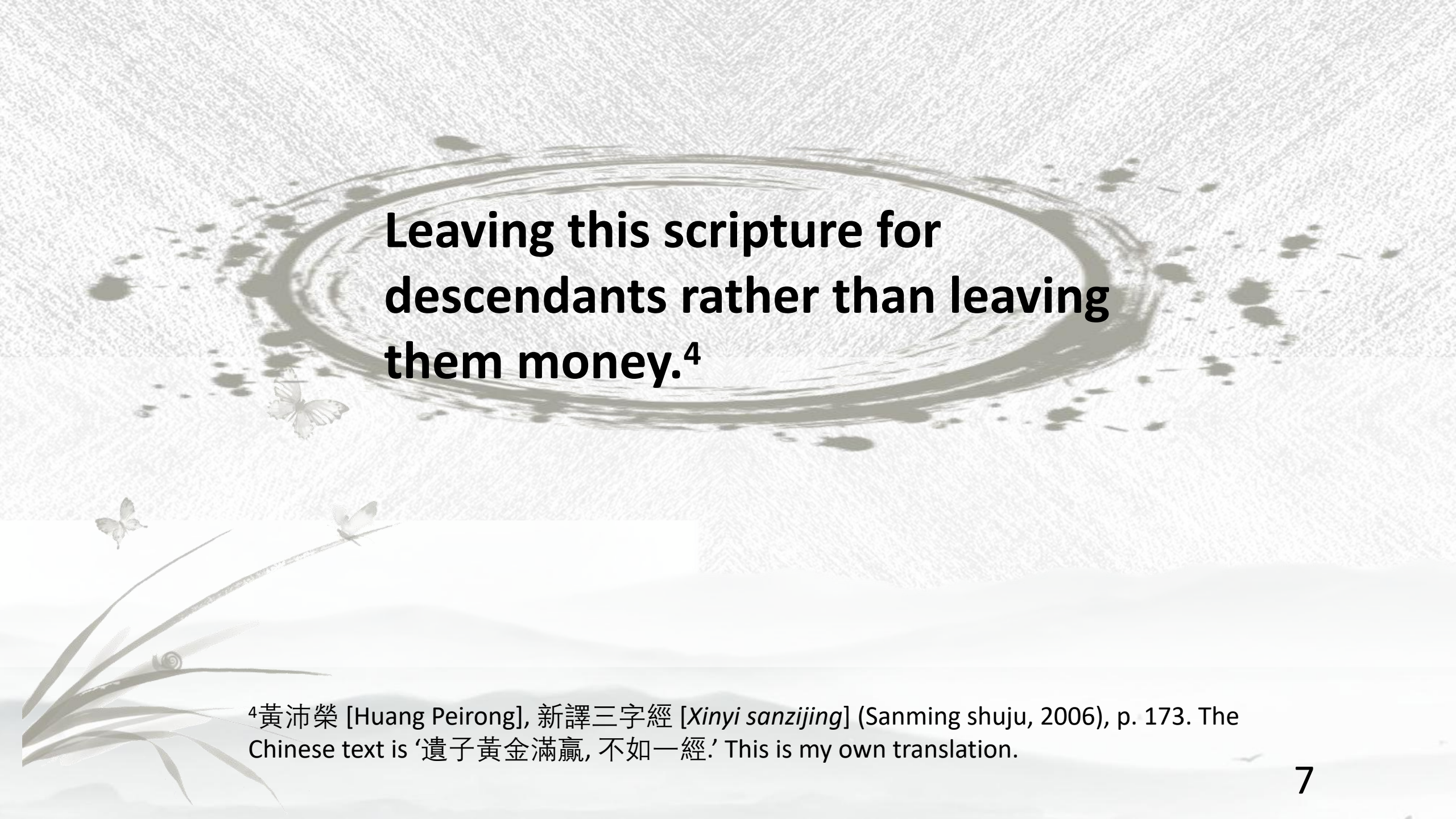


Yi Jing



- Simple in nature
- Dedicated to learning
- Be known as zouludaru 鄒魯大儒





**Leaving this scripture for
descendants rather than leaving
them money.⁴**

⁴黃沛榮 [Huang Peirong], 新譯三字經 [*Xinyi sanzijing*] (Sanming shuju, 2006), p. 173. The Chinese text is '遺子黃金滿贏, 不如一經.' This is my own translation.

2.



An example and reflection





<https://gss0.baidu.com/9fo3dSag_xl4khGko9WTAnF6hhy/zhidao/pic/item/0bd162d9f2d3572c6b8936bd8413632762d0c36c.jpg> [assessed 03.10.2021]



a rapid knock



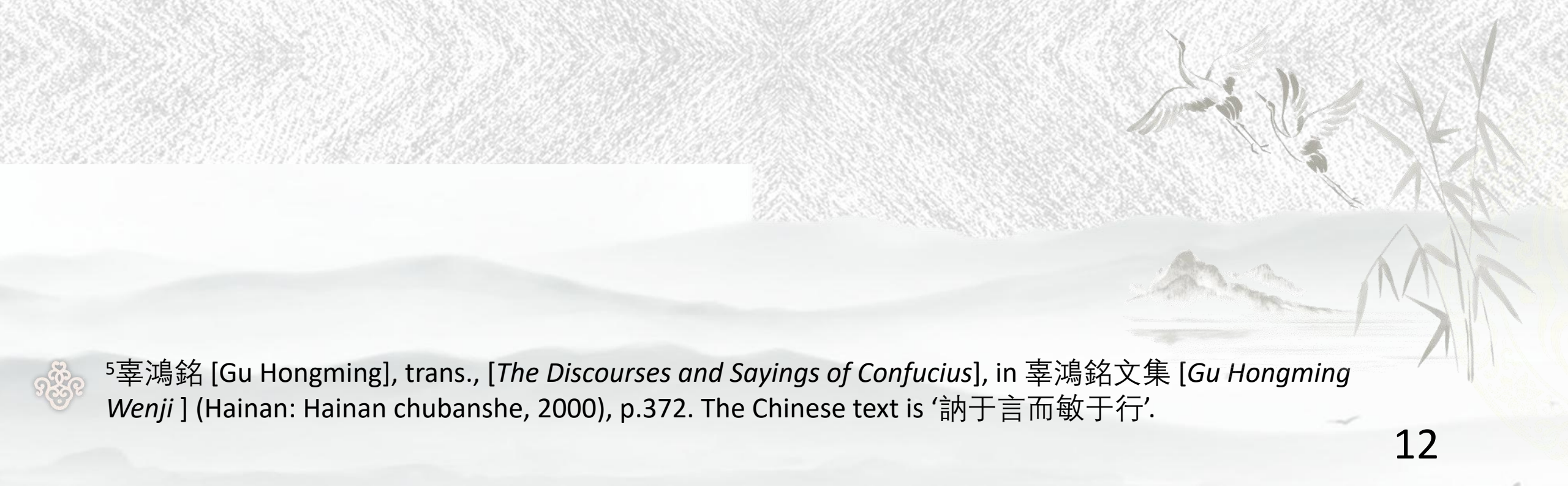


I felt very puzzled.





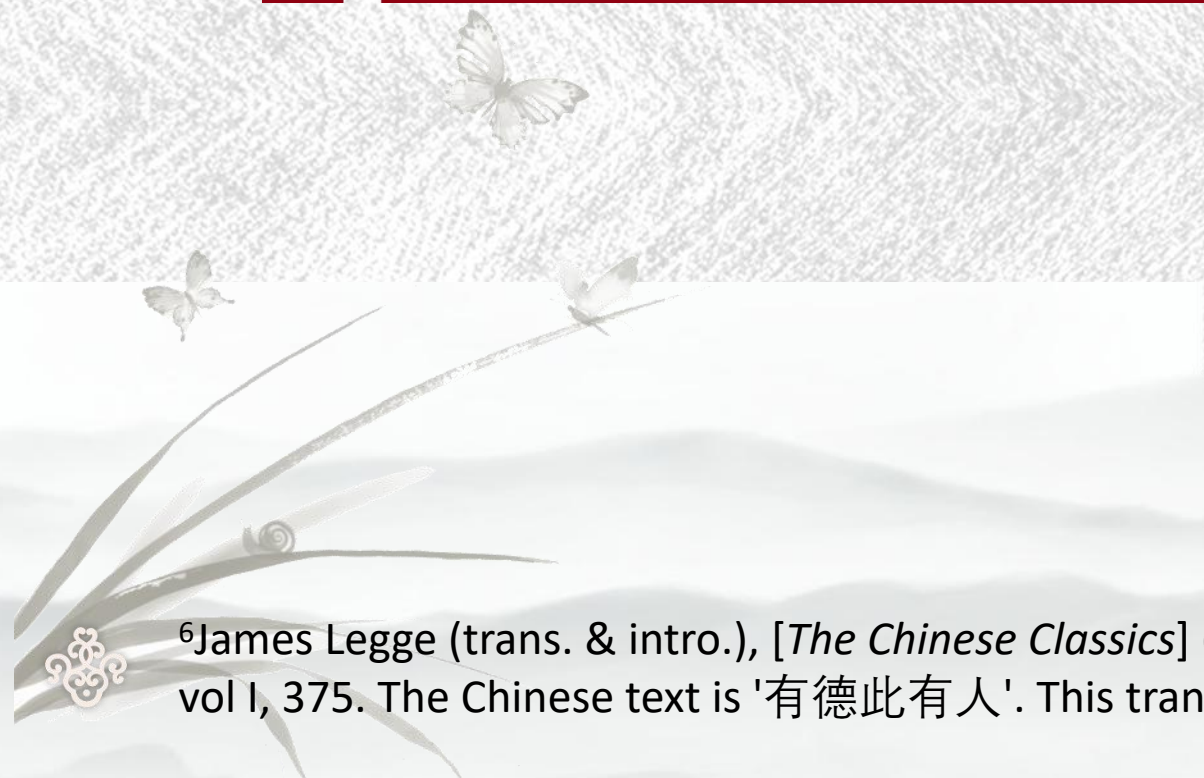
Slow in speech and diligent in
conduct.⁵



 ⁵辜鴻銘 [Gu Hongming], trans., [*The Discourses and Sayings of Confucius*], in 辜鴻銘文集 [*Gu Hongming Wenji*] (Hainan: Hainan chubanshe, 2000), p.372. The Chinese text is ‘訥于言而敏于行’.



Possessing virtue can bring you
support from people.⁶



⁶James Legge (trans. & intro.), [*The Chinese Classics*] (Shanghai: Huadong shifan daxue chubanshe, 2010), vol I, 375. The Chinese text is '有德此有人'. This translation is modified by myself.



My grandfather is actually a 'lively classics'.



- Leaving money to descendants, they may not be able to keep.
- Leaving books to them, they may not read.
- It is better to leave them virtue to protect them in the long term.⁷

 ⁷The Chinese text is '積金以遺子孫, 子孫未必能守. 積書以遺子孫, 子孫未必能讀. 不如積陰德於冥冥之中, 以為子孫長久之計.', [*Simaguang Jiaxun*]. This is my own translation.



1. Just for the convenience of others
2. Not be annoyed for not being understood
3. Keeping his promise



3.



Conclusion



Conclusion

- ◆ Cultivate their virtues
- ◆ Set a good example



Bibliography

1. 王應麟 [Wang Yinglin], 三字經 [*Sanzijing*], in 聖學根之根·第一冊 [*Shengxuegenzhigen·diyice*], (Taipei: Shijie shuju, 2015.11)
2. 王應麟 [Wang Yinglin], 周興嗣 [Zhou Xingsi], 彭發勝 [Peng Fasheng] and 孟凡君 [Meng Fanjun], 三字經·千字文 [*Sanzijing·qianziwen*] (Zhongguoduiwaifanyi chubangongsi, 2006.9)
3. 黃沛榮 [Huang Peirong], 新譯三字經 [*Xinyi sanzijing*] (Sanming shuju, 2006)
4. 辜鴻銘 [Gu Hongming], trans., [*The Discourses and Sayings of Confucius*], in 辜鴻銘文集 [*Gu Hongming Wenji*] (Hainan: Hainan chubanshe, 2000)
5. James Legge (trans. & intro.), [*The Chinese Classics*] (Shanghai: Huadong shifan daxue chubanshe, 2010)



Thank you for listening.

